



FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/13

Paper 1 Reading Passages (Core)

October/November 2017

MARK SCHEME

Maximum Mark: 50

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2017 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Question	Answer	Marks																																	
Pregunta 1 Esta pregunta evalúa los objetivos de comprensión lectora L1–L4 (20 puntos) L1 demostrar comprensión de significados explícitos L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes L3 analizar, evaluar y desarrollar hechos, ideas y opiniones L4 demostrar comprensión de cómo consiguen los escritores los efectos deseados Criterios de puntuación para la Pregunta 1 <table> <tr> <th>Pregunta</th><th>Objetivos evaluados de comprensión lectora</th><th>Puntuaciones para los objetivos de comprensión lectora</th></tr> <tr> <td>1(a)</td><td>L1</td><td>1</td></tr> <tr> <td>1(b)</td><td>L2</td><td>1</td></tr> <tr> <td>1(c)</td><td>L2</td><td>1</td></tr> <tr> <td>1(d)</td><td>L1</td><td>2</td></tr> <tr> <td>1(e)</td><td>L1</td><td>2</td></tr> <tr> <td>1(f)</td><td>L2</td><td>2</td></tr> <tr> <td>1(g)</td><td>L2</td><td>2</td></tr> <tr> <td>1(h) (i)</td><td>L1 y L2</td><td>3</td></tr> <tr> <td>1(h) (ii)</td><td>L3 y L4</td><td>6</td></tr> <tr> <td>Total</td><td></td><td>20</td></tr> </table>			Pregunta	Objetivos evaluados de comprensión lectora	Puntuaciones para los objetivos de comprensión lectora	1(a)	L1	1	1(b)	L2	1	1(c)	L2	1	1(d)	L1	2	1(e)	L1	2	1(f)	L2	2	1(g)	L2	2	1(h) (i)	L1 y L2	3	1(h) (ii)	L3 y L4	6	Total		20
Pregunta	Objetivos evaluados de comprensión lectora	Puntuaciones para los objetivos de comprensión lectora																																	
1(a)	L1	1																																	
1(b)	L2	1																																	
1(c)	L2	1																																	
1(d)	L1	2																																	
1(e)	L1	2																																	
1(f)	L2	2																																	
1(g)	L2	2																																	
1(h) (i)	L1 y L2	3																																	
1(h) (ii)	L3 y L4	6																																	
Total		20																																	

Question	Answer	Marks
1(a)	Explique <u>en sus propias palabras</u> lo que sugiere la frase “sus anchas manos callosas” (líneas 3 - 4)	
	Estaba acostumbrado a hacer duros trabajos manuales / batallar al aire libre / era un hombre del pueblo / de origen humilde / de origen campesino / trabajador del campo / sus manos estaban lastimadas / es un hombre fuerte. No se aceptará ‘están con callos’, sin más explicación.	1
1(b)	Lea de la línea 6 a la línea 8 (“su acicate de plata... un traje de luces”). ¿Por qué daba Pancho Villa la impresión de llevar un “traje de luces”?	
	La ropa que llevaba tenía oro y plata – metales (relucientes) y/o estaba vestido para la muerte (para morir o para matar) – como un torero. No se aceptará: ‘porque llamaba la atención’.	1
1(c)	Lea la línea 19 (“Los terratenientes escondido”). ¿Qué sugiere la reacción de los terratenientes y los prestamistas?	
	Villa inspiraba terror a los ricos / a los que explotaban a los pobres. Eran cobardes / algo malo se acercaba / son enemigos de P.V. / no simpatizaban con la causa de la revolución. No se aceptará: ‘no quieren que les encuentre’.	1
1(d)	Explique <u>en sus propias palabras</u> la imagen que crea el autor con la frase “encabezando un sequito de rumores metálicos” (línea 21).	
	Pancho Villa cabalgaba primero / iba al frente / Su presencia impone al ir al frente de la caballería / Imagen de poder/ de importancia.	1
	El equipamiento de los caballos y jinetes que seguían a Pancho Villa producía una variedad de sonidos producidos por objetos metálicos / los hombres de Pancho Villa iban armados. No se aceptará: el ejército iba vestido de metales / lleva armadura	1
1(e)	Lea de la línea 24 a la línea 28 (“Todo el pueblo estaba allí ... negras, rojas y verdes”). Explique <u>en sus propias palabras</u> lo que hicieron los habitantes de Camargo para festejar la llegada de Pancho Villa.	
	<i>Respuestas posibles:</i>	
	Echaron cantidades de papeles decorativos (confeti y serpentinas)	1
	Prepararon comida y/o bebidas	1
	Salieron a recibirlo a los balcones/ organizaron una fiesta típica mexicana	1
	<i>De un punto por respuesta aceptable hasta un total de 2 puntos.</i>	

Question	Answer	Marks
1(f)	Lea de la línea 30 a la línea 34 ("Villa ya estaba seducido ... en una sala oscura"). Explique <u>en sus propias palabras</u> lo que sabía Pancho Villa sobre la cinematografía.	
	<i>Respuestas posibles:</i>	
	Sabía que podía representar su cuerpo (en movimiento) / lo capturaba todo (una imagen) / podía hacerle una foto. No se aceptará: 'podía capturar el cuerpo de un hombre y liberarlo en otro lugar'.	1
	Sabía que no podía capturar su alma / sus pensamientos. No se aceptará: 'no podía captar sentimientos / emociones'.	1
	Sabía que las imágenes podían reproducirse y exponerse en cualquier parte del mundo / sabía que existían los cines.	1
	<i>De un punto por respuesta aceptable hasta un total de 2 puntos.</i>	
1(g)	Lea de la línea 36 a la línea 37 ("No se preocupe ... a las seis"). ¿Qué nos indica que Pancho Villa está dispuesto a escandalizar al fotógrafo yanqui?	
	<i>Respuestas posibles:</i>	
	Se refiere despectivamente a la cámara como "su maquina".	1
	Quiere que el fotógrafo filme un fusilamiento. No se aceptará: 'los fusilamientos' sin más explicación.	1
	Habla de una manera alegre/ sin respeto a los fusilamientos y/o a las víctimas / habla con ironía.	1
	Está dispuesto a cambiar la hora de los fusilamientos (para favorecer la calidad de lo que graben los reporteros).	1
	Presenta la muerte como una forma de espectáculo.	1
	Muestra su poder sobre la vida de las personas.	1
	<i>Dé un punto por respuesta aceptable hasta un total de 2 puntos.</i>	

Question	Answer	Marks
1(h)	Complete la tabla de abajo para responder a las Preguntas 1(h) (i) y (ii)	
1(h)(i)	Lea de la línea 1 a la línea 8 ("Pancho Villa ... un traje de luces"). Explique <u>en sus propias palabras</u> lo que el autor nos transmite al utilizar las palabras <u>subrayadas</u> en <u>tres</u> de las siguientes frases: (a) <u>coronada</u> por un gran sombrero (línea 2) (b) un sombrero <u>manchado</u> de polvo y sangre (línea 3) (c) sus estribos de bronce <u>azotados</u> por el viento de la montaña (línea 4) (d) su <u>tosco</u> traje (línea 5).	
	(a) <u>Coronada</u>: llevando su sombrero en la cabeza (como si fuese una corona) / con el sombrero puesto / lleva por encima de la cabeza / adornada / premiado. (b) <u>Manchado</u>: ensuciado / cubierto de / marcado. (c) <u>Azotados</u>: golpeados (como por un látigo) / maltratados / desgastados por el viento. (d) <u>Tosco</u>: sin elegancia/ de tela áspera y/o resistente / basto / ordinario / rudimentario / bruto. <i>Note: Las definiciones ofrecidas contienen la esencia de la respuesta. No se aceptarán respuestas que contengan la palabra de la cita. Sin embargo, se debe aceptar que los candidatos respondan de una forma diferente, ej. respuestas de mayor extensión.</i>	3
1(h)(ii)	Explique cómo las palabras y el lenguaje de cada una de las frases que usted ha elegido contribuyen a crear un retrato impresionante de Pancho Villa.	
	(a) Pancho Villa llevaba su sombrero con orgullo, como si fuese un rey / un héroe / tiene poder / importancia. (b) Pancho Villa era un guerrero al que no le importaba que le regase la sangre o mancharse por caminos llenos de polvo, y muestra su valentía. (c) Villa había cabalgado / estaba acostumbrado a cabalgar por todo tipo de terreno y/o en condiciones adversas; era fuerte y resistente. (d) no necesitaba llevar ropa magnífica para impresionar; se vestía para la guerra.	6

Question	Answer	Marks
Notas: Pregunta (h)(i) y (ii) Los examinadores tendrán en cuenta los siguientes puntos al corregir las respuestas a esta pregunta: • La parte (i) requiere una explicación de la palabra o frase subrayada exclusivamente. • La parte (ii) requiere un comentario sobre la eficacia del uso de la lengua por parte del autor para un propósito en particular en toda la frase, y no solo de la palabra o frase subrayada. • Se corregirán adecuadamente las respuestas que intentan explicar cómo el uso de las palabras o imágenes por parte del autor producen una respuesta esperada en el lector. • Al corregir estas respuestas, buscamos evidencia de que los candidatos aprecian las asociaciones y sugerencias apropiadas del lenguaje escogido por el autor. • Por lo tanto, no hay respuestas específicamente correctas o incorrectas en esta tarea. Se deberá indicar la nota obtenida basándose en la calidad del análisis lingüístico mostrado por el candidato para explicar la interpretación que hace de la intención del autor. • No es necesario que los candidatos conozcan los términos literarios (metáfora, comparación, etc.) para obtener el máximo de la puntuación de la pregunta. Se busca la comprensión de cómo el autor utiliza estas herramientas. • El máximo de cada explicación es 2 puntos. Los candidatos probablemente comenten cada frase en una o dos líneas. Se deberá tener esto en cuenta al aplicar la siguiente tabla:		
2 puntos	El candidato muestra un claro entendimiento de la frase y la intención del autor en su elección del lenguaje. Aprecia cómo las sugerencias y asociaciones del vocabulario y las imágenes creadas contribuyen a la intención del autor y explica de forma convincente cómo consigue el autor este efecto. Note: Se dará el máximo de la puntuación (2) a una respuesta que contenga una interpretación diferente de la anticipada si el candidato da una explicación convincente.	
1 punto	El candidato muestra comprensión de la frase en su totalidad y cierta apreciación de la intención del autor en su elección del lenguaje. Sin embargo, esto se explica solamente de forma parcial y la apreciación de cómo se consigue esto está implicada en la respuesta más que explicada de forma específica.	
0 puntos	La respuesta muestra falta de comprensión de la frase o simplemente hace un listado de las figuras utilizadas (metáfora, etc.) usadas por el autor sin más comentario adicional o no hace más que repetir las explicaciones del vocabulario ya indicadas en la respuesta (i).	

Question	Answer	Marks
Pregunta 2 Esta pregunta evalúa los objetivos de comprensión lectora L1–L3 (10 puntos) L1 demostrar comprensión de significados explícitos L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes L3 analizar, evaluar y desarrollar hechos, ideas y opiniones y los objetivos de expresión escrita E1–E4 (5 puntos) E1 articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado E2 ordenar hechos, ideas y opiniones E3 usar una variedad de vocabulario apropiado E4 usar el registro apropiado para un público y un contexto determinado		
2	Imagine que usted es un habitante de Camargo que ha presenciado la entrada de Pancho Villa descrita en el Texto A. Escriba una carta a un amigo, que vive muy lejos, para describir este acontecimiento. Debe mencionar: • la apariencia de Pancho Villa al entrar en el pueblo • la acogida que le dieron los habitantes • la presencia de los reporteros y periodistas gringos y la actitud de Pancho Villa hacia ellos. Debe basar su respuesta en el conjunto de ideas recogidas de la lectura del Texto A, pero no debe copiar del mismo. Use sus propias palabras. Conteste a cada uno de los tres puntos anteriormente detallados. Empiece su carta de la siguiente forma: "Querido Miguel: No puedes imaginarte el extraordinario espectáculo que tuvimos hoy en Camargo...". Escriba entre 200 y 300 palabras. La puntuación total de esta pregunta es de 15 puntos, 10 por el contenido de su respuesta y 5 por la calidad de su escritura.	
2	Notas Generales Las mejores respuestas deben mostrar una apreciación de la apariencia y del carácter de Pancho Villa; una descripción viva de la fiesta; y una comprensión de la actitud de Villa hacia los reporteros. Nota 1: Las respuestas deben cubrir los tres apartados para acceder a la banda 1. Nota 2: No es requisito imprescindible incluir en la respuesta la frase inicial sugerida.	
	Lectura	10

Question	Answer	Marks
	A1 la apariencia de Pancho Villa al entrar en el pueblo • Un personaje (literalmente) brillante – todo en él parece metálico. • Sin embargo, su ropa no es espléndido sino tosca. • Su apariencia física es impresionante pero no elegante. • Su carácter parece contradictorio: severo/cruel y risueño, tosco y magnífico a la vez, lleno de auto-confianza. • Entra en la ciudad como si todo en ella fuese suyo, anunciándose con mucho ruido y espectáculo. <i>No es preciso que los candidatos comprendan plenamente la idea algo extraña de que Pancho Villa lleve la cabeza prototípica de todos los revolucionarios. Sin embargo, se debe recompensar cualquier rastro de comprensión.</i>	
	A2 la acogida que le dieron los habitantes • El regocijo extravagante / desbordante / incontenible de los habitantes. • Cómo cubren las calles de una alfombra de confeti etc. • Las bebidas y la comida ofrecidas al aire libre. • Algunos candidatos podrían sugerir que los habitantes celebran porque no se atreven a no hacerlo, pero esta conclusión, por aceptable que sea, no es imprescindible. • El hecho de que los “terratenientes y prestamistas” se han escondido.	
	A3 la presencia de los reporteros y periodistas gringos y la actitud de Villa hacia ellos. • A Villa no le impresiona la presencia de los reporteros. Esto indica que Villa sabe que ya tiene fama incluso internacional. • No se incomoda por la presencia de los reporteros. Los invita a que sean partícipes de los acontecimientos. • La actitud imperiosa que toma Villa hacia los reporteros. En todo momento se muestra en control y poderoso. • Villa acepta el uso de la cámara cinematográfica para grabar los fusilamientos. • A Villa no le importa escandalizar a 'don Raúl' con la idea de que se puede filmar unos fusilamientos a la hora que propicie un buen resultado cinematográfico. • Villa tiene una actitud despectiva/ poco respetuosa hacia sus víctimas.	
	Escritura	5

Criterios de puntuación para la Pregunta 2

Tabla A, Lectura: Use el siguiente criterio para puntuar hasta un máximo de 10 puntos por lectura.

Banda 1	9–10	Usa y desarrolla diferentes ideas deducidas del texto. Selecciona detalles apropiados para crear un retrato coherente de Pancho Villa; da una impresión viva de la fiesta; comprende la relación entre Villa y los reporteros.
Banda 2	7–8	El retrato de P.V. es generalmente correcto, pero el candidato no menciona o no comprende algunos detalles importantes. Describe la fiesta de una manera apropiada. Comprende lo esencial de la relación entre Villa y los reporteros.
Banda 3	5–6	Repite algunos detalles sobre Villa, la fiesta y los reporteros, pero es evidente que el candidato no ha entendido algunos aspectos, sobre todo en lo que concierne a P.V. mismo.
Banda 4	3–4	Hay algunos rasgos de comprensión, pero hay varias cosas que el candidato evidentemente no ha entendido, sobre todo en lo que concierne la descripción de P.V.
Banda 5	1–2	El candidato intenta usar el texto. Copia trozos sustanciales del texto de tal manera que es evidente que no lo ha entendido. Muestra rasgos de comprensión de los aspectos menos difíciles.
Banda 6	0	Escasa o ninguna relevancia. Falta de comprensión general de la tarea y del texto.

Tabla B, Escritura: Estructura, orden y lenguaje estilístico: Utilice la siguiente tabla para puntuar hasta un máximo de 5 puntos por escritura.

Banda 1	5	Las frases son fluidas y el vocabulario empleado es amplio. La estructura global es buena y las frases generalmente siguen una secuencia lógica. Se utiliza un registro apropiado.
Banda 2	4	Las frases son correctas, pero relativamente simples. El vocabulario es adecuado y es empleado correctamente. La estructura es en general correcta. Hay indicios de que el registro usado es el apropiado.
Banda 3	3	La estructura de las frases y el vocabulario son simples, pero el significado es claro y conciso. El orden es razonable. Puede que haya un intento para usar un registro apropiado pero es inconsistente.
Banda 4	2	La respuesta está escrita de manera muy simple y en alguna ocasión el significado no queda claro. Puede seguirse la estructura del texto. La respuesta puede depender excesivamente de frases copiadas.
Banda 5	1	La respuesta es difícil de comprender. La respuesta puede estar prácticamente copiada del original.
Banda 6	0	La respuesta no puede entenderse.

Question	Answer	Marks
	Pregunta 3 Esta pregunta evalúa los objetivos de comprensión lectora L1, L2 y L5 (10 puntos) L1 demostrar comprensión de significados explícitos L2 demostrar comprensión de significados implícitos y actitudes L5 seleccionar con fines específicos y los objetivos de expresión escrita E1–E3 (5 puntos) E1 articular experiencias y expresar lo pensado, sentido e imaginado E2 ordenar hechos, ideas y opiniones E3 usar una variedad de vocabulario apropiado	
3(a)	Notas Basándose en el <u>Texto B</u>, ¿Qué ha aprendido sobre los problemas medioambientales que afectan a la ciudad de Teherán? Escriba sus respuestas utilizando <u>frases cortas</u>. <u>Escriba una idea en cada línea</u>. <u>No</u> es necesario que utilice sus propias palabras. La puntuación máxima para esta pregunta es de 10 puntos, en función del contenido de sus respuestas. Notas para la corrección de la Pregunta 3 (a) Si un candidato escribe más de una idea por línea, no podrá recibir más que un punto, aunque las dos ideas sean correctas. Si un candidato escribe más de una idea por línea y una de estas dos ideas es incorrecta, podrá obtener el punto por la idea correcta. Las oraciones enteras copiadas del texto que contengan varias ideas no obtendrán ningún punto, ya que no muestran una selección de ideas, y no muestra la esencia de ese punto. Las ideas o puntos adicionales añadidos al final de la lista (aparte de los 10 ya indicados en el espacio) no deberán ser puntuados a no ser que ideas o puntos anteriores hayan sido tachados.	

Question	Answer	Marks
3(a)	Contenido de la lectura para la Pregunta 3(a) <i>Dé 1 punto por cada detalle de los que aparecen a continuación, hasta un máximo de 10 puntos.</i> Información sobre los problemas medioambientales de la ciudad de Teherán: 1. Apenas tiene espacios verdes /paisaje desértico. 2. Hay una gran cantidad de carreteras (todas enredadas). 3. La ciudad ha crecido sin planificación, es caótica. 4. Hay mucho ruido de motores. 5. La ciudad se ha poblado masivamente. 6. Se han talado los árboles. 7. Siempre hay atascos. 8. El aire huele a gasolina. 9. Una de las más contaminadas ciudades del mundo / Hay mucha polución. 10. Cancelan clases a causa de la contaminación (vacaciones escolares) 11. Muchas personas padecen (mueren por causa de) problemas pulmonares. 12. Respirar el aire equivale a fumar tabaco. 13. Las motos dominan las carreteras/ gran cantidad de motos. 14. Se creó un metro <u>para aliviar los problemas de tráfico</u>.	10
3(b)	(b) Resumen Ahora, utilice sus respuestas para escribir un resumen sobre lo que el <u>Texto B</u> nos comunica acerca de los problemas medioambientales de la ciudad de Teherán. Debe desarrollar su respuesta <u>escribiendo una redacción</u> (no en forma de apuntes) y <u>utilizando sus propias palabras</u> en la medida de lo posible. El resumen debe incluir los 10 puntos mencionados en <u>la parte (a)</u> de esta pregunta. Debe escribir entre 100 y 150 palabras. La puntuación máxima para esta pregunta es de 5 puntos en función de la calidad de su escrito.	5

Criterios de evaluación para la Pregunta 3(b)

Tabla A, Redacción (concisión, planteamiento, uso de sus propias palabras): Utilice la siguiente tabla para puntuar la Redacción sobre un máximo de 5 puntos.

Banda 1	5	La respuesta hace un buen planteamiento del texto y de la pregunta. Todos los puntos se expresan de manera clara, concisa y fluida, y el candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) de principio a fin.
Banda 2	4	La mayoría de los puntos se exponen de forma clara y concisa. El candidato utiliza sus propias palabras de manera consistente (donde proceda). El resumen se centra principalmente en el texto y la pregunta pero puede tener una introducción o conclusión redundante.
Banda 3	3	Existen algunas áreas de concisión. Ocasionalmente pueden darse errores de planteamiento o claridad. El candidato utiliza sus propias palabras (donde proceda) en la mayor parte del resumen. Las respuestas pueden ser en forma de lista o no estar bien secuenciadas.
Banda 4	2	En ocasiones el resumen se basa en el texto y la pregunta, pero puede incluir comentarios, repetición y explicaciones innecesariamente largas o frases sacadas literalmente del texto.
Banda 5	1	El resumen no se centra en el texto y la pregunta, o es confuso. Puede darse una respuesta en una forma equívoca (p.ej. narrativa, comentario o notas). Se pueden utilizar frecuentemente frases y oraciones sacadas literalmente del texto.
Banda 6	0	Uso excesivo de frases sacadas literalmente del texto; no se basa en el texto y la pregunta. No se logra entender la respuesta o se utilizan únicamente palabras del texto.